

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Józef zaś który był przezywany Barnaba przez wysłanników co jest które jest tłumaczone syn zachęty lewita Cypryjczyk rodem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Józef zaś, nazwany przez apostołów Barnabą,* co można przetłumaczyć jako Syn Zachęty, Lewita** rodem z Cypru,*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	'Józef zaś, (ten) przezwany Barnabasem przez wysłanników, co jest przetłumaczane: syn zachęty, Lewita, Cypryjczyk rodem,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Józef zaś który był przezywany Barnaba przez wysłanników co jest które jest tłumaczone syn zachęty lewita Cypryjczyk rodem

¹⁾ <x>510 11:22</x>; <x>530 9:6</x>; <x>550 2:1</x>; <x>580 4:10</x>

²⁾ <x>40 8:19</x>

³⁾ Józef, Ἰωσήφ, ἡρῴδης, czyli: dodający (Bóg), zwany Barnabą, opisany jest w <x>510 9:27</x> jako ten, który wyciągnął rękę do Pawła; w <x>510 11:22-25</x> jako przedstawiciel apostołów, człowiek dobry, pełen Ducha i wiary, jako ten, który w Tarsie odszukał apostoła Pawła; w <x>510 13:1-4</x> jako prorok i nauczyciel wspólnoty w Antiochii; w <x>510 13:4-6</x> jako towarzysz podróży Pawła i rzecznik atakowanych; w <x>510 15:37-39</x> jako protektor Marka i oponent Pawła. Barnaba jest przykładem tego, (1) że wyzbycie się dóbr jest uwolnieniem się do rzeczy lepszych; (2) że w życiu trzeba stawiać na Bożą pełnię.

⁴⁾ <x>510 15:39</x>; <x>510 27:4</x>